



## Juges (Choftim)

### Chapitre 4

4,1

וַיַּסְפֹּו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹשֹׂת בְּרִעַ בְּעִינֵי יְהוָה וְאֶהָּוֶד מֵת.

4,2

וַיִּמְכַרְתִּם יְהוָה בְּיַד יְבִן מֶלֶךְ כִּנְעָן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּקָצֹר וּשְׁרֵץ בָּאוֹן סִיסְרָא וְהָוָא יוֹשֵׁב בְּסֻרְשָׁת הַגְּנוּם.

4,3

וַיַּצְעַלְוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה: כִּי תְּשַׁע מִאוֹת רַכְבָּי בָּרֶזֶל לוֹ וְהָוָא לְפִזְצֵז אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקָזְקָה עָשָׂרִים שָׁנָה. {פ}

4,4

וְדַבּוּרָה אֲשֶׁר נִבְיאָה אִישָׁת לְפִידּוֹת הֵיא שְׁפֵטָה אֶת יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא.

4,5

וְהָיָא יוֹשֵׁבְתָ פְּתַח תָּמָר דְּבוּרָה בֵּין בְּרִמָּה וּבֵין בֵּית אֶל בְּהָר אֲפָרִים וַיַּעַלְוּ אֶלָּהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפָט.

4,6

וַתַּשְׁלַח וַתִּקְרַב לְבָרֶק בְּנֵי אֲבִינָעַם מִקְדָּשׁ נְפָתֵל וְתָאָמַר אֶלְיוֹן בְּלֹא אֲזֹה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ וּמְשִׁכְתָּ בְּהָר תָּבוֹר וְלִקְחַת עַמְּךָ עַשְׁרַת אֶלְפִּים אִישׁ מִבְנֵי נְפָתֵל וּמִבְנֵי זְבָלוֹן.

4,7

וּמְשִׁכְתָּ אֶלְיוֹן אֶל נַפְלֵל קִוְשָׁן אֶת סִיסְרָא שֶׁר אֶבְאָיָבִן וְאֶת רַכְבָּו וְאֶת הַמּוֹנוֹ וְגַתְתִּיהוּ בְּיַדְךָ.

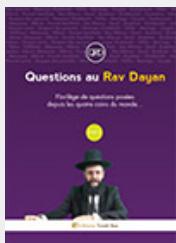
4,8

וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹן בָּרֶק אִם תַּלְכִּי עַמִּי וּבָלְכִּתִּי וְאִם לֹא תַּלְכִּי עַמִּי לֹא אֶלְיוֹן.

4,9

### Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...





וთאמיר פلن אילן עמן אפס כי לא תחיה תפארתך על פצנָה  
אשר עתה הולך כי ביד אשה ימפרירתו את סיסרא ופקם  
דבורה ותלך עם ברק קדשה.

4,10

ויזעך ברק את זבולון ואת נפתלי קדשה לעיל ברגליו עשרה  
אלפי איש ותעל עמו זבורה.

4,11

ויחבר בקיני נפרד מקו מبني חביב חתן משה זית אהלו עד אילון  
בצענים (בצענים) אשר את קדש.

4,12

ויגדו לסיסרא: כי עלה ברק בנו אבינעם בר פבור.

4,13

ויזעך סיסרא את כל רכבו תשע מאות רכב ברזל ואת כל העם  
אשר אותו מחרשת הגוים אל נפל קישון.

4,14

וთאמיר דבורה אל ברק קום כי זה היום אשר גמן ירוה את  
סיסרא בידן ולא ירוה יצא לפניו עיד ברק מבר פבור ועשרה  
אלפים איש אפריו.

4,15

ויקם ירוה את סיסרא ואת כל הרכב ואת כל הפטנה לפיו חרב  
לפני ברק עיד סיסרא מעל במרקבה יונס ברגליו.

4,16

וברך בידך אחורי הרכב ואחרי הפטנה עד סרשת הגוים ייפל כל  
מchnerה סיסרא לפיו חרב לא נשאר עד אסד.

4,17

ויסרא נס ברגליו אל אהלי יעל אשת חבר בקיני כי שלום בין  
יבין מלך פטור יבין בית חבר בקיני.

4,18

ויתצא יעל לקבראת סיסרא ותאמיר אליו סורה אדני סורה אליו אל  
תירא תיסר אליו באלה ותכיסו בשמיכה.

4,19

## Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...





ויאמר אליו פשׁקינו נא מעת מים כי צמאתינו תפתח את נאוד  
בצלב ותשׁקתו ותכיסרו.

4,20

ויאמר אליו עמד פתח באול וביה אם איש יבא ושיילך ואמר  
מוש פה איש ואמרת אין.

4,21

ותקח יעל אשת חבר את יתד באול ותשלם את ספקבת בידך  
וتبוא אליו בלאט ותתקע את ביתך בברקתו ותצנח באָרֶץ והוא  
נרדם ויער יימת.

4,22

והנה בברק רדף את סיסרא ותצא יעל לקבראותו ותאמר לו לנו  
ואראב את איש אשר אפה מבקש ייבא אליו והנה סיסרא  
נפל מות וbijid בברקתו.

4,23

ויבנעו אליהם ביום מהו אתבון מלך בנעו לפניהם בנוי ישראאל.

4,24

ותלן יד בני ישראאל בלוון וקשה על בון מלך בנעו עד אשר  
הכrichtו אתבון מלך בנעו. {ש}

4,1

Les enfants d'Israël recommencèrent à mécontenter l'Eternel, après la mort d'Ahod;

4,2

et l'Eternel les livra au pouvoir de Jabin, roi cananéen qui régnait à Haçor, et qui avait pour général Sisara, résidant à Harochet Haggioim.

4,3

Les enfants d'Israël implorèrent le Seigneur; car ce roi avait neuf cents chariots de guerre, et il molestait durement, pendant vingt ans, les enfants d'Israël.

4,4

Or Débora, une prophétesse, femme de Lappidoth, gouvernait Israël à cette époque.

4,5

Elle siégeait au pied du "Palmier de Débora", entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Ephraïm; et c'est à elle que les Israélites s'adressaient pour obtenir justice.

4,6

Elle envoya quérir Barak, fils d'Abinoam, de Kédech-en-Nephthali, et lui dit: "Voici l'ordre de l'Eternel, Dieu d'Israël: Va déployer une armée sur le mont Thabor, après avoir pris, avec toi, dix mille hommes des tribus de Nephthali et de Zabulon;

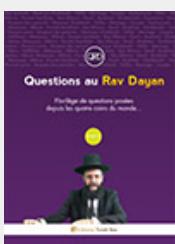
4,7

moi, je ferai avancer de ton côté, vers le torrent de Kison, Sisara, commandant de l'armée de Jabin, avec ses chariots et sa multitude, et je le livrerai en ta main."

4,8

## Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...





Barak lui répondit: "Si tu m'accompagnes, j'irai; sinon, je n'irai point."

4,9

Elle répliqua: "Certes, j'irai avec toi; seulement, ce n'est pas à toi que reviendra l'honneur de ton entreprise, puisque c'est à une femme que l'Eternel aura livré Sisara." Et là-dessus Débora s'en alla avec Barak à Kédech.

4,10

Barak convoqua Zabulon et Nephtali à Kédech, dix mille hommes montèrent à sa suite, et Débora monta avec lui.

4,11

(Or, Héber, le Kénéen, s'était séparé des Kénéens, des descendants de Hobab, beau-père de Moïse; et il avait dressé sa tente vers le Chêne de Çaanannîm, qui est près de Kédech.)

4,12

Sisara, ayant appris que Barak, fils d'Abinoam, s'était dirigé sur le mont Thabor,

4,13

réunit tous ses chariots, neuf cents chariots armés de fer, ainsi que toute la milice sous ses ordres, et les achemina de Harochet Haggioyim vers le torrent de Kison.

4,14

Alors Débora dit à Barak: "En avant! car c'est aujourd'hui que le Seigneur livre en tes mains Sisara; n'est-ce pas Dieu même qui marche devant toi?" Et Barak descendit du mont Thabor, suivi de dix mille hommes.

4,15

L'Eternel frappa de perturbation Sisara, tous ses attelages et toute son armée, qu'il livra au glaive de Barak; Sisara sauta à bas de son char et s'enfuit à pied.

4,16

Barak poursuivit attelages et armée jusqu'à Harochet Haggioyim; et toute l'armée de Sisara tomba sous le tranchant du glaive, pas un seul n'échappa.

4,17

Cependant Sisara fuyait à pied vers la tente de Jaël, femme de Héber le Kénéen; car il y avait paix entre Jabin, roi de Haçor, et la famille de Héber le Kénéen.

4,18

Jaël sortit à la rencontre de Sisara et lui dit: "Entre, seigneur, entre chez moi, ne crains rien!" Il la suivit dans la tente, et elle le cacha sous une couverture.

4,19

Il lui dit: "Donne-moi, je te prie, un peu d'eau à boire, j'ai soif!" Et elle ouvrit l'outrre au lait, lui donna à boire et le recouvrit.

4,20

Il lui dit: "Tiens-toi à l'entrée de la tente, et si l'on vient te demander: Y a-t-il quelqu'un ici? tu répondras: Non.

4,21

Or Jaël, femme de Héber, prit une cheville de la tente, se saisit d'un marteau, se glissa près de lui sans bruit et enfonça dans sa tempe la cheville, qui resta fichée en terre; lui, fatigué, s'était endormi; il mourut.

4,22

Cependant Barak vint, poursuivant Sisara; Jaël s'avança à sa rencontre et lui dit: "Viens, je vais te faire voir l'homme que tu cherches." Il la suivit et vit Sisara étendu mort, la tempe traversée par la cheville.

4,23

Ce jour-là, Dieu abattit Jabin, roi de Canaan, devant les enfants d'Israël;

4,24

et la puissance des enfants d'Israël alla s'appesantissant sur Jabin, roi de Canaan, si bien qu'ils consommèrent sa ruine.

## Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)

